

Семантические примитивы в арабской лингвистической традиции

Лингвистическая семантика опиралась на семантику в логике и систему определений Чарлза Морриса. Современная лингвистическая семантика отвергает эти определения. Для логика семантика это отношение между знаками и внешним миром, а значение элементов естественного языка не сводится к отношению между языком и миром. Значение антропоцентрично и этноцентрично. Нельзя на естественном языке описать «мир как он есть»: язык задает своим носителям определенную картину мира.

Значение в естественном языке это концептуальная интерпретация мира человеком. Методологическую основу всего этого составляет метаязык описания значений (семантический метаязык), в котором есть как лексика, так и синтаксис и морфология. Основной критерий включения слова в семантический метаязык его внутренняя семантическая простота (самопонятность) и неразложимость.

Рассмотрение идей современной лингвистической семантики в контексте развития и распространения лингвистических традиций, в частности, арабской лингвистической традиции, представляет большой интерес. Рассмотрим следующий фрагмент *Книги Сибавейхи*:

«wa-³innamā katabnā min at-³talāṭa wa-mā jāwaza-hā ḡayri mutamakkin al-kaṭīra l-isti³māl min al-³asmā³ wa-ḡayri-hā allaḏī takallama bi-hi al-³amma li-³anna-hu ³ašaddu tafsīran, wa-ka-³dālika al-wāḏiḥu ³inda kull ³aḥad huwa ³ašaddu tafsīran li-³anna-hu yūḏaḥu bi-hi al-³ašyā³, fa-ka-³anna-hu tafsīru tafsīrin; ³a-laa tarā ³an law ³anna ³insānan qāla mā ma³nā ³ayyāna fa-qulta *matā* kunta qad ³awḏaḥta; (wa-³iḏā qāla mā ma³nā *matā* qulta *fī* ³ayyi *zamānin* fa-sa³ala-ka ³an al-wāḏiḥ ³šaqqā ³alay-ka ³an taji³a bi-mā tūḏiḥu bi-hi al-wāḏiḥa)» (Sībawayhi, *al-Kitāb* II, 339.13-18) 'Abū Bišr 'Amr b. 'Uṭmān b. Qanbar Sībawayhi [ум. 180/793]. *al-Kitāb*. Том. 1-2. Ред. Hartwig Derenbourg. Paris: Impremiere Nationale. 1881).

Здесь можно выделить такие релевантные для современной лингвистической семантики концепты, как '(fa-ka-³anna-hu) tafsīru tafsīrin (³a-laa tarā ³an law ³anna ³insānan qāla mā ma³nā ³ayyāna fa-qulta *matā* kunta qad ³awḏaḥta)' ~ 'толкование исходного знака до тождественного ему более эксплицитного по значению выражения'; 'al-isti³māl min al-³asmā³ wa-ḡayri-hā allaḏī takallama bi-hi al-³amma li-³anna-hu ³ašaddu tafsīran wa-ka-³dālika al-wāḏiḥ ³inda kull ³aḥad' ~ 'внутренняя семантическая простота, максимальная степень самопонятности слова (максимально элементарные по смыслу слова (примитивы, Indefinibilia)'; '(³ašaddu tafsīran) li-³anna-hu yūḏaḥu bi-hi al-³ašyā³' ~ '(внутренняя семантическая простота как) предпосылка для использования слова в качестве адекватного орудия для семантического разложения достаточно большого числа других слов'.